

AIS/10

A. S. M.  
La Regina D' Italia



# Sinfonia tur-nasse!

Versi di  
Ferdinando Russo



Musica di

# C. FRANCHI

E. Rossi inc.

NAPOLI. G. SANTOJANNI

LIT. G. ZAPPALÀ

*A. S. Maestà*  
L. A.  
REGINA D'ITALIA

SI TU TURNASSE!

MELODIA

*popolare napoletana*

*Versi di*

FERDINANDO RUSSO

*Traduzione ritmica italiana di P. P. Padliara*

*Musica di*

*C. Franchi*

*Prop. per tutt' i paesi.*

*379. Fr. 3. 50.*

*Deposito - Ent. Sta. Hall.*

*Napoli, G. Santojanni.*

## Si tu turnasse!...



### I.

Marenàre che viene 'a fora 'o mare,  
e cride 'e trovà Napule che rire,  
nunn' 'o credere, chesto, marenare,  
mmiez' a st' acqua celesta se suspirè!  
• Belli sirene de Santa Lucia  
La notte è doce: pecchè suspirate?  
Pecchè mò tutta sta malincunia,  
che vene a di ca ve site cagnate?  
Ncielo la luna passa e nun ce sente,  
passano 'e stelle e nun ne sanno niente.

### II.

• Marenà, suspirammo, suspirammo,  
e stu suspiro saglie da lu core,  
miez' a ches' acqua cchiù nun ce trovammo.  
dint' a terra d' 'o fluoco e de l' amore,  
Pecchè la Fata d' amore, la Bella,  
c' a stella nfronta, c' a trezza ndurata,  
ha fatto 'o stesso ca ncielo na stella,  
Se ne partette e nun è cchiù turnata!  
Ncielo la luna s' è fermata e sente,  
senteno pure li stelle d' argiente!

### III.

Tuttuquante 'e sserene, a coro a coro,  
cantanno miez' a ll' onne de lu mare,  
• Nun scurdarte de nuie, bello tesoro,  
nun scurdarte, lle dicenno, 'e turnare!  
Li mmargarite pe dint' 'e ciardine  
sentenno chesto se fanno cchiù belle,  
li stesse rose nun fanno cchiù spine,  
e de priezza nce luceno 'e stelle!  
Ncielo, a la luna nun le scappa niente,  
Sape ca torna e passa, allegramente.

**Ferd. Russo**

## Se tu tornassi!...



### I.

Marinaro, che vieni di lontano,  
e credi trovar Napoli giuliva,  
il tuo sogno t'inganna e spera in vano!  
C' è un lamento fedel su questa riva!  
Belle sirene di Santa Lucia,  
la notte è dolce, perchè sospirate?  
Perchè vi turba la malinconia?  
Che mai vuol dir che voi siete mutate?  
In ciel la luna passa e nulla sente,  
passan le stelle, e non ne sanno niente!

### II.

Marinaro, tu pur t'unisci intanto,  
al sospirar che vien da 'l nostro core!  
Tra queste acque non regna più l'incanto.  
nè la terra è ancor questa de l' amore!  
Perchè la fata soave, la bella  
co' raggi in fronte, la chioma dorata,  
come dispare da 'l cielo una stella,  
da qui partiva e non è più tornata!  
In ciel la luna s' è fermata e sente  
senton le stelle d' oro, amabilmente!

### III.

Or si levano tutte e, a coro a coro,  
ricantan le sirene, in mezzo a 'l mare!  
Non scordarti di noi gentil tesoro!  
Non scordarti, che triste è l'aspettare!  
Le margherite si fan più vezzose  
perchè già sanno la dolce novella!  
E, senza spine, fioriscon le rose,  
di luce nova rifulge ogni stella!  
In ciel la luna non ignora niente  
San ch' Ella torna, e passa allegramente!

Traduzione ritmica di **R. E. Pagliara**

(Ogni diritto riservato)

# IL TU TURNA SSE!

Melodia popolare

Versi di  
FERDINANDO RUSSO

Musica di C. FRANCHI

Traduz. ritmica italiana di R. E. PAGLIARA

CANTO

All.<sup>o</sup> non troppo

PIANOFORTE

*f*

Ma-re-  
Ma-ri-

-na-re che vien' a fo-ra o ma-re..... e cri-de'e tru-và  
-na-ro che vien di lon-ta- - no..... e cre-di tro-var

simile

Na-pu-le che ri- - re..... nun-n'ò  
Na-po-li giu-li - - va..... il tuo

*sf* *f*

cre - de - re, che sto, ma - re - na - re, ..... mmie - z'a che - sta bel  
so - gno t'in - gan - na, spe - ri in - va - no, ..... c'è un la - men - to fe -

- l'ac - qua se su - spi - re! .....  
del su que - sta ri - va! .....

*rall*

*Più sostenuto*

**CORO**

Bel - li Sse - re - ne de San - ta Lu - ci - a, la not - te è do - ce, pec  
Bel - le Si - re - ne di San - ta Lu - ci - a, la not - te è dol - ce, per -

*mf*

*ten:*

- chè su spi - ra - te?  
- chè so spi - ra - te?

Bel - li Sse - re - ne, la not - te è do - ce, pec  
Bel - le Si - re - ne, la not - te è dol - ce, per -

*ten:*

379

*f* voce sola 3

-chè su - spi - ra - te? pec - chè mo' tut - ta sta ma - - lin - co - ni - a?  
 -chè so - spi - ra - te? per - chè vi tur - ba la ma - - lin - co - ni - a?

che ve - nea di ca ve si - te ca - gna - te? che ve - naadi?  
 che mai vul dir che voi sie - te mu - ta - te? che mai vuol dir

che ve - nea di? Ncie - lo.....  
 che mai vuol dir 1.º TEMPO Nel ciel.....

..... la lu - na pas - - sa e nun ce sen - te..... pas - sa no'e  
 la lu - na pas - - sa e nul - - la sen - te..... pas - san le

stel - - le e nun ne san\_no nien - te..... *f* Ma-re-na - - -  
 stel - - le e non ne san-no nien - te..... *Mari-na* - - -  
*mf*

- - - re, ma-re - nà..... *ma-re-na* - - -  
 - - - ro, ma-ri - nar..... *ma-ri-na* - - -  
*mf*

*ten:*  
 - - re ma-re - nà.....  
 - - ro ma-ri - nar.....  
*ten:*  
*ff*

FINE